



# Ukrainian Genealogy Group National Capital Region

The Ukrainian Genealogist

September 2006

913 Carling Avenue Ottawa, Ontario K1Y 4E3

Website: [www.geocities.com/uggncr/](http://www.geocities.com/uggncr/) eMail: [uggncr@canada.com](mailto:uggncr@canada.com)

Contact: Myron Momryk (613) 731-1870

Editor: Mike Dowhan (613) 521-3449

## Welcome

Welcome to a new season of meetings of the Ukrainian Genealogy Group, National Capital Region. The meetings for the period until December are as follows:

October 24, 2006

November 28, 2006

There will be no meetings in December and the meetings will resume in January. Suggestions for speakers and topics for discussion are always welcome. Members may also contribute to the Newsletter any information relating to Ukrainian genealogy and family history. Information on new sources on the web are especially welcome.

## Polish Family History Forum

<http://polfam.org>

This is a new web site devoted to descendants of the Polish Diaspora who are interested in the land of their forefathers. It aims to assist people hoping to trace their family history. The web site is seeking contributors and hopefully it will develop and become a useful tool in the quest for knowledge on Polish family history.

## Bill Czuboka's Project

*from the Rivers Banner, June 24, 2006*

Bill Czuboka had been working for some time on a project for the Royal Canadian Legion Branch in Rivers, Manitoba. With the assistance of other researchers, he is preserving all the photographs at the Legion Branch and United Church in Rivers of members who served in the Canadian Armed Forces. To date all the photographs have been digitized and saved on CD and DVD. This material was delivered during the homecoming and school reunion.

Each individual is listed by name, rank, age and includes a photograph of their final resting place (if applicable) and a copy of the Peace Tower's Book of Remembrance page where their name is listed. Bill has devoted countless hours of research and preparation for this project.

## Zakherzonia

For information on the Zakherzonia region, researchers may wish to contact:

Myroslav Ivanyk, The Head of the Ukrainian Association "Zakerzonia" in Toronto at:

[m.iwanek@sympatico.ca](mailto:m.iwanek@sympatico.ca)

## **Searching for individuals**

The first step would be to check the various search engines and type in the name of the individual in question including the various spellings of their names:

[www.google.com](http://www.google.com)  
[www.yahoo.com](http://www.yahoo.com)

The best source to search for individuals in the United States is:

[www.zabasearch.com](http://www.zabasearch.com)

Another source is the Social Security Death Index and the search engine is located at:

[www.newenglandancestors.org/research/database/ss/default.asp](http://www.newenglandancestors.org/research/database/ss/default.asp)

## **Canada Death Penalty Index**

This new database provides a list of prisoners executed in Canada. Names are listed chronologically by province.

Includes name, date, location, age, occupation, and crime. Some Ukrainian-origin names are included.

[http://members.shaw.ca/canada\\_legal\\_history/](http://members.shaw.ca/canada_legal_history/)

## **Crowsnest and Its People (Millennium Edition, 2000)**

This local history with 964 pages includes information on families that lived and worked in the coal mining Crowsnest area of Alberta. There is an index of family names on pages 959 to 964 and among these families were many of Ukrainian origin.

A supplementary Index was compiled by Mary Boyle in 1987 and it is available in the Library and Archives Canada under the title, Index, Crowsnest and Its People (FC 3695 C76 C762 1987).

## **Forthcoming Books**

*Pihach, John D.* Ukrainian genealogy : a beginner's guide / John D. Pihach. -- Toronto : Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2006.

Includes bibliographical references and index. ISBN 1-894865-04-9 (bound). -- ISBN 1-894865-05-7 (pbk.) 1. Ukraine--Genealogy--Handbooks, manuals, etc 2. Poland--Genealogy--Handbooks, manuals, etc I. Title. CS862 P54 2006 929'.10720477 0609

## **Polish Recipes on the Internet**

The following website contains a number of interesting Polish recipes such as borscht, kapusta, kobassa, babka, pierogi, kluski, ryba and others:

<http://www.recipesource.com/ethnic/europe/polish/indexall.html>

## **Alexander Dunai**

On Thursday evening, August 10, 2006, Alexander Dunai gave a presentation at the Jewish Community Centre on his work as a private travel guide, researcher and translator in Ukrainian Russian, Polish and English.

He is based in Lviv, Ukraine and his mailing address is:

Ol. Stepanivny Street, 17/2, Lviv, 79016  
Ukraine.

His phone/fax number is:  
38 032 2331162

His e-mail addresses are:

[aldunai@yahoo.com](mailto:aldunai@yahoo.com); [dunai@dunai.lviv.ua](mailto:dunai@dunai.lviv.ua);  
[dunai@iname.com](mailto:dunai@iname.com)

Mr. Dunai specializes in providing complete tour services including driver, translator and guide for visitors to Ukraine interested in visiting their ancestral villages. He can also conduct research in various local, city, oblast and historical archives in Ukraine, Russia, Poland, Hungary and Slovakia. Researchers may contact him regarding his fees and services

## **Ten Years of Cyndi's List**

Perhaps one of the best sites for researching genealogy is Cyndi's List of Genealogy Sites (<http://www.cyndislist.com>) Cindi's List will be celebrating its tenth anniversary in March.

At first, the website consisted of one page and 1,025 links. Since then, Cindi's List has grown to more than 330 individual pages containing more than 258,300 links. The Main Category Index page receives more than 15,000 visits each day while the entire website receives 70,000 hits. On Cindi's List you will find everything with a genealogy connection. The Main Category Index lists topics in alphabetical order. Under Canada, you will find links for the 10 provinces, three territories, General Canada Sites and Canada Military. Noted beside the link is the number of links contained on that page and when it was last updated.

Like many websites, Cindi's List has a search engine (<http://www.cyndislist.com/searchit.htm>) to save hours of searching through hundreds of pages. However, the search engine searches for key words throughout Cindi's website and not the linked sites. There is also a 'No-frills' index for those with older or slower computers.

## **Families celebrate their centennial in east central Alberta**

*At the Ukrainian Cultural Heritage Village, near Edmonton, Alberta.*

Mr. Edward Stelmach, MLA for Fort Saskatchewan-Vegreville, unveiled the newest plaques for the Centenary Monument on Sunday, August 13th, 2006, as descendants of pioneer families celebrated their centenary in east central Alberta.

Now in its fourth year, the Centenary Pioneer Recognition Program recognizes the pioneer families who immigrated to east central Alberta between the years 1891 and 1914. This annual program invites any descendants of pioneer

families who settled in east central Alberta 100 years ago and earlier to apply. Certificates recognizing each family are presented at the annual Ukrainian Day celebrations, held at the Ukrainian Cultural Heritage Village every year in August.

As a lasting tribute to the pioneer settlers in east central Alberta, a monument was erected in 2005 at the Ukrainian Cultural Heritage Village as an extension of the Centenary Pioneer Recognition Program. One year after certificates are issued, applicants are invited again to the Ukrainian Day celebrations, this time to witness the formal unveiling of their ancestors' names on plaques on the Centenary Monument. In many cases, names on the monument represent at least four generations of Albertans who settled in east central Alberta.

The goal of the program is to recognize all families and individuals who arrived and settled in east central Alberta between the years 1891 and 1914. As such, this program will run annually until 2014. As of this year, the program will be coordinated as part of the Alberta-Ukraine Genealogical Project.

For more information about this program, please contact David at (780) 431-2324. Those calling outside of Edmonton may call toll-free 310-0000 then (780) 431-2324, or write to

Centenary Pioneer Recognition Program  
Old St. Stephen's College 8820 - 112 Street  
Edmonton, Alberta T6G 2P8

## **Russian and Ukrainian Names**

This website has translations of Russian, Russian Jewish and Ukrainian names. However some of the translations are entertaining, that is, the accuracy may be disputed.

[http://www.foreigndocuments.com/russian\\_names.html](http://www.foreigndocuments.com/russian_names.html)